

ОСОБЕННОСТЬ СВОЙСТВА НОВИЗНЫ СЕМАНТИЧЕСКИХ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ

Н.С. Молодчая, канд. филол. наук (Харьков)

В статье рассматривается свойство новизны, присущее всем видам окказионализмов. Проанализированы факторы, определяющие особенность свойства новизны семантических окказионализмов. Утверждается, что асимметрия, гештальт-образ, субъективные ассоциации создают непредсказуемость, выраженную в отсутствии структурных маркеров, частично автоматизирующих процесс интерпретации семантических окказионализмов. Наличие словообразовательных элементов в структуре лексических окказионализмов, появляющихся по принципу аналогии, и содержащих оценку, придает элемент предсказуемости процессу интерпретации.

Ключевые слова: асимметрия, гештальт-образ, интерпретация, лексический окказионализм, непредсказуемость, новизна, семантический окказионализм, субъективные ассоциации.

Молодча Н.С. Специфіка властивості новизни семантичних окказіоналізмів. Стаття присвячена властивості новизни, характерній для всіх видів окказіоналізмів. Проаналізовано чинники, що визначають специфіку властивості новизни семантичних окказіоналізмів. Стверджується, що такі фактори як асиметрія знака, гештальт-образ, суб'єктивні асоціації, створюють непередбачуваність, виражену у відсутності структурних маркерів, частково автоматизуючих процес інтерпретації семантичних окказіоналізмів. Наявність словотворчих елементів у структурі лексичних окказіоналізмів, що з'являються за принципом аналогії, і містять оцінку, надає елемент передбачуваності процесу інтерпретації.

Ключові слова: асиметрія, гештальт-образ, інтерпретація, лексичний окказіоналізм, непередбачуваність, новизна, семантичний окказіоналізм, суб'єктивні асоціації.

Molodcha N.S. Peculiarity of semantic nonce words' characteristic of novelty. The article deals with the property of novelty inherent to all the types of nonce words. Factors determining the specifics of semantic nonce words' property of novelty are analyzed. Asymmetry, Gestalt-image, subjective associations are argued to create unpredictability, expressed in the absence of structural markers, partially automating the process of interpretation of semantic nonce words. Presence of word-building elements in the structure of lexical nonce word, appearing on the principle of analogy, and containing evaluation, gives an element of predictability to the process of interpretation.

Keywords: asymmetry, Gestalt image, interpretation, lexical nonce word, novelty, semantic nonce word, subjective associations, unpredictability.

Стремительный научно-технический прогресс и драматические социально-политические преобразования вызвали в англоязычном дискурсе большой приток окказиональных средств номинации. Их предназначение – давать имя известным и малоизвестным референтам в зависимости от намерения номинатора, новаторски используя структурные и семантические форманты, – определяет новизну как одно из основополагающих свойств инноваций данного типа. Традиционно в отечественных и зарубежных исследованиях

новизна рассматривается в отношении лексических окказионализмов, образование которых характеризуется трансформацией на уровне лексем [2; 3; 6; 9]. Открытым остается вопрос о свойстве новизны семантических окказионализмов, факторах, определяющих специфику новизны инноваций данного типа. Это обуславливает актуальность исследования. Целью статьи является рассмотрение факторов, определяющих особенность свойства новизны семантических окказиональных инноваций.

Объектом исследования выступают семантические окказионализмы, представляющие собой речевые инновации, совмещающие узуальную форму с окказиональным значением (далее СО); его предметом – специфика свойства новизны инноваций данного типа. Материалом исследования выступили семантические окказионализмы, вошедшие в Англо-русский словарь семантических окказионализмов, изданного в 2014 г. [10].

Специалисты в области неологии единогласно утверждают, что окказионализмы обладают свойством новизны. «Генетическим стержнем и принципиальной основой понятия инновации является качество новизны» [3, с. 70]. Новизна как естественное свойство окказионализмов рассматривается лингвистами по-разному. Некоторые исследователи понимают под новизной нарушение нормы либо в структуре, либо в содержательной части единицы [8]. А.В. Ребрый отмечает, что новизна обусловлена «принципиально новыми смысловыми компонентами: функционально-стилистическими, коннотативными (оценочными и эмоциональными), экспрессивными элементами значения» [6, с. 49]. По мнению А.Г. Лыкова, новизну следует рассматривать как фактор восприятия и что она сохраняется в течение ограниченного отрезка времени [3]. В.И. Заботкина считает, что ощущение новизны при восприятии окказиональной единицы длится не более 5 лет [2]. По мнению Дж. Лича, окказионализмы всегда будут восприниматься с оттенком новизны, необычности, непривычности, свежести, независимо от модели, на основе которой создается окказионализм [9, с. 213].

Рассматривая природу новизны лексических окказионализмов, образованных с помощью продуктивных моделей, уместно вспомнить, что писал по этому поводу Б.А. Серебренников. «При создании новой языковой единицы человек всегда что-то использует уже наличествующее в данном языке. Было бы неправильно предполагать, что для обозначения новых понятий или каких-либо отношений между понятиями язык прибегает к каким-то новым композициям фонем, к поискам еще не использованных словосочетаний. Обычно для этих целей используются уже существующие» [8, с. 197].

Результаты специальных исследований показали, что номинаторы скорее используют инновации,

образованные при помощи продуктивных моделей: словообразования, аббревиации, словосложения. Удельный вес таких инноваций составляет в современных развитых языках до 70%. [2]. Представляется, что наличие в словообразовательных окказионализмах элементов, появляющихся по законам аналогии, приносит элемент предсказуемости, прогнозируемости в процесс восприятия инновации. Создание слов на базе лексических трансформаций предполагает связь новообразования с другим существующим словом или элементом. Автоматизация процесса интерпретации лексических окказионализмов происходит также за счет оценочности аффиксов, участвующих в образовании единиц. Например, наличие оценочного пейоративного компонента в таких аффиксах, как *-ista*, *-nia*, *-ism*, *-niac*, *-phobia*, *-nia*, *-non*, *-noid* значительно ускоряет процесс интерпретации следующих окказионализмов: *Clintomania*, *Clintonesia*, *Clintonista*, *Obamanoid*, *Obamania*, *Obamamenon*, *Oprahphobia*, *Obamaphobia*, *McCainiac*. Таким образом, аналогичность моделей образования инноваций, а также аксиогенность аффиксов, участвующих в формировании единиц, создают предсказуемость процесса интерпретации лексических окказионализмов.

Сравнительно немногочисленны окказионализмы в различных дискурсах, образованные путем семантических трансформаций. “Низкий спрос” на данный тип единиц связывается с затратами больших умственных, лингвокреативных усилий как со стороны номинатора так и со стороны интерпретатора [2]. Кроме свойства новизны, рассматриваемого в данной статье, семантические окказиональные инновации обладают некоторыми другими характеристиками, совокупность которых определяет их лингвистический статус. К ним мы относим следующие: дискурсивность, антропоцентричность, семантическая деривативность, контекстуальность, некодифицированность [5].

Согласно результатам нашего исследования свойство новизны СО определяется наличием в структуре единицы (а) асимметрии, (б) гештальт-образа (в) субъективных ассоциаций. Данные факторы создают известное ощущение, возникающее при встрече с новым явлением, и, что более значительно для данного исследования, непредска-

зуюемость процесса интерпретации инноваций данного типа. Под непредсказуемостью понимается отсутствие ориентиров для мгновенной интерпретации, протекающей в условиях интенсивного коммуникативного общения, возможности предсказать, предугадать значение единицы.

Рассматривая *асимметричность* как свойство СО, следует указать на некоторые синонимичные названия: несовместимость, несоответствие, инконгруэнтность, указывающие на сочетание узуальной формы иokkaзионального значения, которое в коммуникативном акте вызывает ощущение нестандартности, «провоцирует сознание реципиента» [7, с. 33]. Семантические нарушения составляют основу экспрессивности, выраженную с целью акцентировать внимание реципиента [4, с. 36].

Асимметрия знака реализует эффект обманутого ожидания, который возникает на основе взаимодействия двух противоположных явлений психолингвистического характера – предсказуемости и непредсказуемости, т.е. экспектации адресата в речи либо реализуются, либо обманываются. Ожидание рассматривается как «неосознанно складываемый некий вектор направленности» развития выражения [7, с. 35–36]. Основным механизмом в этом случае является несоответствие прогнозируемого, ожидаемого значения в действительности реализуемого. Рассмотрим пример: “...*The world is greening [a term he uses for the Islamic revival] and there is no stopping the greening of Sudan, which is most inspiring.*” *He envisages a “green” Africa as part of Islam’s manifest destiny* [12]. Глагол (его форма) и прилагательное *green* актуализируют в сознании реципиента понятийную зону «цвет» и, в частности, «зеленый цвет», а также связанные с ним ассоциации, вызывая определенные ожидания реципиента. Однако данная проекция не реализуется, и реципиенту приходится предпринимать определенные шаги для восстановления семантического баланса и установления значения единицы «возродить ислам» и соответственно «исламский».

Несовместимость формы и значения идентифицируется как семантическая аномалия, природу которой получателю необходимо выяснять. Восстановление “семантического баланса” явля-

ется разнонаправленным процессом: с одной стороны, данное нестандартное образование апеллирует к любопытству и интересу реципиента, а с другой, провоцирует реципиента задействовать свои творческие задатки, силы реципиента. Адресат вовлекается в своеобразную творческую “игру ума”, в которой необходимо разгадать намерение автора, установить значение, инновации. Восстановление семантической гармонии требует владения высоким уровнем фоновых знаний, языковой компетентности, понимания авторского намерения [7]. В примере *Don’t Drink the Kool-Aid: Oprah, Obama and The Occult* [14] семантическая гармония в асимметричном знаке Kool-Aid восстанавливается с опорой на фоновую информацию. Известно, что в 1970х гг. американский проповедник культа «Народный храм» Джим Джоунс отравил своих прихожан (около 300х человек) сладким напитком Kool-Aid, содержащим цианистый калий. Исходя из приведенных сведений, можно предложить следующий вариант интерпретации – «религиозный культ Опры Уинфри, имеющий большое количество приверженцев». Отметим, что асимметрия знака, как манипулятивное средство, активно используется в текстах социально-политической направленности.

Элемент непредсказуемости в процессе интерпретации возникает за счет наличия в структуре семантическойokkaзиональной единицы *гештальт-образа*. Для определения специфики гештальт-структуры мы используем различные параметры. По параметру «структура» гештальт – это особый вид концептуальной структуры, который «объединяет в себе чувственное и рациональное». Гештальт представляет собой “картинку”, при этом она имеет размытые границы [4, с. 120]. По воздействию на сознание номинатора гештальт выполняет функцию эмоциогенного стимула, создавая эмоциональное напряжение в сознании номинатора [4]. Гештальтность СО, таким образом, обусловлена наличием так называемых гештальт-факторов или не-факторов: нечеткостью границ, неточностью, неформализуемостью, структурной неделимостью.

Гештальт-образ в структуре СО часто отражает семиотически значимые имена, события, явления, объекты. Это те всемирно известные знаки,

герои и антигерои, литературные персонажи, которые заносятся в анналы всемирной истории, энциклопедии мифов, являются литературными и культурными памятниками народов мира. Сложность интерпретации СО обусловлена актуализацией комплекса семантических признаков, составляющих гештальт-структуру, что в значительной степени препятствует реализации мгновенной интерпретации. В примере *This reluctance, in the jujitsu of American politics, is a huge plus for the time being. A dithering Powell would become the Hamlet of the 1996 race, a kind of Mario Cuomo with medals* [13] имя датского принца Гамлета из пьесы Шекспира «Гамлет» актуализирует комплексный образ персонажа, вобравший в себя разные детали, в том числе и известные реплики, например, «быть или не быть». Опираясь на культурные сведения и контекст, интерпретатор может предложить следующий вариант интерпретации окказионализма – «вероятный, возможный кандидат». В контексте речь идет о потенциальном кандидате в президенты США генерале Колине Пауэле.

В следующих примерах *Dick Darman, the Dr. Kevorkian of the Bush administration* [15] и *Hussein Ibish: Mearsheimer is the Kevorkian of Palestine* [16] окказионально переосмысливается имя собственное *Dr. Kevorkian*. Значение единицы устанавливается с опорой на актуализацию комплексного образа, содержащего сведения о референте имени собственного, и последующее дифференцирование семантических признаков, релевантных для понимания инновации. О Джеке Кеворкяне (доктор Смерть) известно, что занимаясь врачебной практикой, он выступил в защиту эвтаназии или добровольной смерти. В 1989 г. Кеворкян изобретает мерситрон (англ. *Mercitron*, от *mercy* – милосердие), «машину самоубийства», подающую смертельную дозу анальгетиков и токсичных препаратов в кровь больного. В общей сложности в период с 1990 по 1998 г. мерситроном воспользовалось более 130 человек, за что с 1999 по 2007 г. доктор Кеворкян отбывал наказание по обвинению в прямом убийстве второй степени. Он скончался от пневмонии в 2011 г. Исходя из фоновой информации и контекста, приемлемым вариантом интерпретации асимметричной единицы

представляется значение «подрывающий авторитет, разрушитель».

Непредсказуемость интерпретации СО также обеспечивается наличием *субъективных ассоциаций*, принадлежащих сознанию автора и возникающих до фиксирования их звуковым комплексом. Речь идет о комплексе индивидуальных ассоциаций, "глубоко субъективных, специфичных, являющихся достоянием носителя языка" [1].

Субъективное начало в СО одновременно созидает и разрушает: оно создает новообразование, в котором воплощается часть творческой энергии личности. При этом ассоциации, возникающие в сознании номинатора до их вербализации, являются помехой в процессе установления окказионального значения узуальной лексемы и заставляют интерпретатора опираться на экстралингвистические средства: контекст и/или фоновые (страноведческие) знания. В примере *Watching "The Oprah Show" is, Nelson insists, something like attending a worship service. "Go to this house of worship and sit down for an inspiring hour that will engage you and give you a lift," Nelson encourages. "An hour-long show five days a week adds up to a lot more pulpit time per week than the average pastor enjoys, and Oprah commands a lot bigger congregation"* [17] субъективные ассоциации номинатора, сформировавшие окказиональное значение «шоу Опры Уинфри» единицы *house of worship*, являются в некотором роде препятствием, которое интерпретатору необходимо преодолеть, опираясь на фоновые знания и контекст. В примере *President Roh Moo Hyun doesn't like how some colleges are trying to circumvent the news systems. He recently decried "greedy" universities that focus more on finding the best students than trying to "nurture good students."* [11] окказиональное значение «ориентированный только на лучших студентов» узуальной лексемы *greedy* устанавливается с опорой на контекст, в котором содержится объяснение значения асимметричной инновации.

Таким образом, проанализированное свойство новизны, присущее всем окказиональным единицам как ощущение, возникающее при их восприятии, у СО сопровождается непредсказуемостью, выраженной отсутствием структурных маркеров, частично автоматизирующих процесс интерпрета-

ции окказионального значения. Непредсказуемость СО обусловлена асимметрией, конфликтом между планом выражения и планом содержания, гештальтностью, недискретностью формирующегося в сознании рецептора ментального образа, ассоциациями, характеризующими личность номинатора. В отличие от них лексические окказиональные инновации, благодаря наличию в их структуре словообразовательных компонентов, появляющихся по принципу аналогии, и содержащих оценку, характеризуются элементом предсказуемости в процессе интерпретации.

Перспективу исследования может составить более подробное рассмотрение асимметрии, потенциал которой успешно реализуется в новаторском словогенерировании, суггестивных и манипулятивных стратегиях. Феномен асимметрии, присутствующий также в биологии, физике, искусстве, архитектуре, раскрыт недостаточно и требует большего внимания со стороны исследователей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Горошко Е.И. Проблема проведения свободного ассоциативного эксперимента. [Электронный ресурс] / Е.И. Горошко – 2001. – Режим доступа : <http://www.textology.ru/article.aspx?aId=74>. 2. Заботкина В.И. Семантика и прагматика нового слова (на материале английского языка) : автореф. дисс. на соискание учен. степени доктора филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / В.И. Заботкина. – М., 1991. – 40 с. 3. Лыков А.Г. Окказионализм и языковая норма / А.Г. Лыков // Грамматика и норма. – М. : Наука, 1977. – С. 62–83. 4. Мартинюк А.П. Конструирование гендеру в англоговномому дискурсі : [монографія] / А.П. Мартинюк. – Х. : Константа, 2004. –

292 с. 5. Молодча Н.С. Семантичні окказіоналізми в сучасному англоговному дискурсі [Текст] : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 «Германські мови» / Н.С. Молодча. – Х. : Харків. нац. ун-т імені В.Н. Каразіна, 2011. – 20 с. 6. Ребрий А.В. Окказионализмы в современном английском языке : Структурно-функциональный анализ : дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А.В. Ребрий. – Х., 1997. – 180 с. 7. Самохина В.А. Инконгруэнтность как когнитивный механизм комического / В.А. Самохина // Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна. – 2009. – № 838. – С. 33–40. 8. Серебренников Б.А. Язык и мышление / Б.А. Серебренников. – М. : Наука, 1988. – 242 с. 9. Leech G. Semantics / G. Leech. – London : Penguin Books, 1990. – 383 p.

СЛОВАРИ

10. Молодчая Н.С. Англо-русский словарь семантических окказионализмов (с лингвострановедческими комментариями) / Н.С. Молодчая. – Харьков : Планета-Принт, 2014. – 224 с. – Режим доступа : <http://dspace.nua.kharkov.ua/jspui/handle/123456789/424>

ИСТОЧНИКИ

ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

11. Newsweek, July 4, 2005. 12. The Guardian, March 02, 1999. 13. Time, July 10, 1995. 14. Don't Drink The Kool-Aid: Oprah, Obama and The Occult [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.youtube.com>. 15. Christian Science Monitor, February 22, 1993. 16. Hussein Ibish: Mearsheimer is the Kevorkian of Palestine [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.theatlantic.com>. 17. The Church of Oprah Winfrey – A New American Religion? [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.albertmohler.com>